

10, 1

**SECELS GESÄTZE FÜR EINE SINGSTIMME**  
mit deutschem und italienischem Text und Begleitung des Piano.

**Sei Pezzi per Cantò**

composta

**PER LA SIG.<sup>a</sup> A. H.**

da

**Ferdinanda Hiller.**

Traduzione tedesca di J. C. Grünbaum.

Livr. I. Pr.  $\frac{3}{4}$  Thlr.

1. Preghiera — Gebet
2. La Serenata del marinaio — Ständchen
3. Canzone popolare — Volkslied

Livr. II. Pr.  $\frac{3}{4}$  Thlr.

4. Alla luna — An den Mond
5. L'Invocazione — Anrufung
6. Il desiderio — Der Wunsch

Op. 23.

PROPRIETÀ DEGLI EDITORI.

REGISTRATA NELL'ARCHIZZO DELLA VENTURA.

Berlino, presso **A.<sup>d</sup> M.<sup>t</sup> SCHLESINGER**, 34 Linden.

Milano, presso Giov. Ricordi (solamente proprietà per l'Italia)

Parigi, presso M. Schlesinger.

Vienna, al Deposito di Müller.

S. 2792.

### № 1. PREGHIERA — GEBET .

Cantabile.

dol.

CANTO .

PIANO .

Nu - me e -  
Ew' - ge

- ter - no, tu che mi - ri, quan - te sof - fro in - giu - ste pe - ne, por - gi a  
Gott - heit, sieh die Lei - den, die ich schuldlos muss er - tra - gen, o ver -

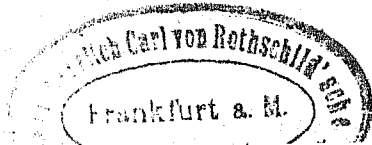
- scol - to a' mie - i so - spi - ri, non ne - gar - mi il tu - o fa - vor, Nu - me e -  
nimm der Un - schuld Kla - gen, du kannst Ret - tung mir ver - leih'n. Ew' - ge

- ter - no, Nu - me e - ter - no, non ne - gar - mi il tuo fa - vor, non  
Gott - heit, ew' - ge Gott - heit, du kannst Ret - tung mir nur ver - leih'n, du

NB Il segno  $\diamond$  indica di lasciare il Pedale per riprenderlo nell'istesso momento, quest' altro  $\oplus$  indica di lasciarlo assolutamente.  
NB Das Zeichen  $\diamond$  zeigt an, dass man das Pedal loslasse, um es gleich wieder zu nehmen, wogegen das andere Zeichen  $\oplus$  das gänzliche  
Loslassen des Pedals anzeigt.

S. 2792. (4)

Berlin, Eigenthum von Ad. Mt. Schlesinger.



poco ritenuto.

piu agitato

ne - gar - mi il tuo fa - vor .  
kannst Ret - tung mir ver - leih'n .

Ah  
Willst du

poco riten.

Ped a Tempo.

p

va - no il mio pre - ga - re, se non gio - va il pian - to mi - o, con la  
nicht mein Fleh'n er - hö - ren, sind um - sonst des Jam - mers Zäh - ren, dann, o

mor - te almen, gran Di - o, fa che ces - si il mio pe - nar, con la  
Gott, nimm hin mein Leben, Ru - he win - ket im Tod al - lein, dann, o

morte almen, gran Di - o, fa che ces - si il mi - o pe - nar fa che  
Gott, nimm hin mein Le - ben, Ru - he winkt im Tod al - lein, Ru - he

cres.

f

ff

p

cres.

f

ff

p

*pp*

cessi il mio pe\_nar, il mio pe\_nar.  
winket im Tod al\_lein, im Tod al\_lein.

Ped.

*p*

Nu - me e\_ter - no, tu che mi\_ri quan - te  
Ew' - ge Gott\_heit, sieh die Lei\_den, die ich

*f* do.

sof\_froin\_giu - ste pe - ne, por - gi a\_scol - to a' mie - i so\_spi - ri non ne -  
schuld\_los muss er\_tra\_gen, o ver\_nimm der Un - schuld Kla\_gen, du kannst

*f*

*cres.* *deces.*

-gar\_mi il tuo fa\_vor, Nu - me e\_ter - no, Nu - me e\_ter - no, non ne -  
Rettung mir verlei\_hn, ew' - ge Gott\_heit, ew' - ge Gottheit, du kannst.

*cres.*

-gar mi il tuo fa vor. Nume eter no, Nume e.  
 Rettung mir nur ver leih'n . . . Ew'ge Gott heit, ew'ge.

*sempre cres.*

ter no, por gi ascolto a' miei so spi  
 Gott heit, o ver nimm der Un schuld Kla

*p*  
 Ped.

ri fa che ces si il mio pe nar fa che ces  
 gen, Ru he winkt im Tod al lein, Ru he win

*loco.*

si il mio pe nar  
 ket im Tod al lein

*Ped. pp*

2. LA SERENATA DEL MARINARO — DAS STÄNDCHEN DES SCHIFFERS .

Poco agitato .

CANTO

Ri - po - sa o - gnuno, e plu - cida  
Des A - bends Schatten sin - ken ,

PIANO

cresce la not - te bru - na, splende l'ar - gen - tea: lu - na, tacciono i venti e il  
ringsherrschette - fe Stil - le, Sternlein am Him - mel blin - ken, ru - hig ist Luft und

mar — , tacciono i venti e il mar .  
Meer — , ru - hig ist Luft und Meer .

dol.

Ah for - se il ci - glio  
Vielleicht schliesst schon, El -

lun - gui - do tu chiudi al son - no, El - vi - ra, mentre per te so -  
vi - ra, dein Au - ge sü - sser Schlum - mer, in - dess drückt dü - strer

- spi - ra l'af - flit - to mu - ri - nar ,      mentre do - len - te e  
 Kum - mer des Schiffers Herz so schwer      die Stirn von Gram um -

pal - li - do la sua barchet - ta ei gui - da e il no - me tuo con -  
 - zo - gen durch - glei - tet er die Wo - gen , und dei - nen hol - den

fi - da al li - do , all' au - ra , al mar . . .      El - vi - ra ah cal - ma i  
 Na - men ver - traut er der küh - len Nacht.      El - vi - ra , hab' Er -

*poco rit.*      *a Tempo.*

*poco a poco piu agitato.*

pal - pi - ti d'un me - sto cor che ge - me ,      de - sta la mor - ta  
 - bar - men , o lin - dre sei - ne Schmerzen ,      dass in des Schif - fers

poco a poco.

spe - me in pet - to al ma - ri - nar . . . Di - gli  
Her - zen die Hoff - nung neu er - wacht; sag' ihm ,

calando.

di - gli di - gli : Io  
sag' ihm, sag' ihm : Noch

cres. rit.

1<sup>o</sup> Tempo.

ve - gliò, o mi - se - ro, ed al tuo cru - do af - fan - no sol -  
deckt mein Aug' kein Schlum - mer, o wol - le nicht ver - za - gen, dein.

pp dol.

tan - to, e co non fun - no le va - ste onde del mar;  
Ruf, dein lei - ses Kla - gen tönt nicht dem Meer al - lein;



ve-di fur-ti - ve la grime spar-goal tuo mes - to can - to,  
 sieh, ei - ne stil - le Thrä - ne fließt dei - nem treu - en Kum - mer,

o-do il lamen-to, il pian - to del fi - do ma - ri - nar, o-do illamen-to, il.  
 ich hö re dei - ne Tö - ne, ich ken - ne dei - ne Pein, ich hü - re dei - ne

*più agitato.*

pian - to del fi - do ma - ri - nar, del fi - do ma - ri - nar, del.  
 Tö - ne, ich ken - ne dei - ne Pein, ich ken - ne dei - ne Pein, ich

*calando.*

fi - do ma - ri - nar, del fi - do ma - ri - nar.  
 ken - ne dei - ne Pein, ich ken - ne dei - ne Pein.

*rit ad libitum.*

*a Tempo.*

### № 3. CANZONE POPOLARE — VOLKSLIED.

Vivace.

CANTO.



Ohì - mè! ohì - mè! non pos - so res - pi -  
O weh! o weh! wie drückt es mich im

PIANO.



*p*

- ra - re, per' na spi - na cru - de - le che ho nel co - re ohì - mè! ohì -  
Her - zen! Ach von ei - nem Dor - ne kom - men die Schmerzen, o weh! o



mè! non pos - so res - pi - ra - re: l'ho fat - to tan - te vol - te me - di -  
weh! wie drückt es mich im Her - zen! Ach schon so oft liess ich das Ü - bel



- ca - re ed es - so se ne sta col suo do - lo - re, ohì - mè! ohì -  
hei - len, doch kei - ne Kur kann die - sen Schmerz zer - thei - len, o weh! o



*-mè! ohi-mè! ohi-mè! non pos - so re - spi - ra -*  
*weh! o weh! o weh! wie drückt es mich im Her -*

*- re .* *dol.* *Quan - te le vol - te la va - do a mi - ra - re* *cres.* *sem - pre*  
*- zen .* *Ach wie so oft eilt' ich hin, um Sie zu se - hen!* *doch die*

*cre - sce lu* *f poco riten.* *pe - na e lo tri - sto - re* *sem - pre cres - ce la pe - na e lo tri -*  
*Krankheit will da - rum nicht ver - ge - hen* *doch die Krankheit will da - rum nicht ver -*

*a Tempo.* *>* *p* *- sto - re ohi - mè! ohi - mè! non pos - so res - pi - ra - re! ohi - mè! ohi -*  
*- ge - hen, o weh! o weh! wiedrückt es mich im Herzen! o weh! o*

*espressivo.*

*mè! ohi - mè! ohi - mè!*  
weh! o weh! o weh!

*Ah la spi - na cru -*  
Ach der schar - fe

*- del, pu - pil - le ca - re*  
Dorn, der mich nicht scho - net,

*è la me - mo - riadello pri - mo del lo*  
ist die er - ste Lie - be, die im

*pri - mo a - mo - re,*  
Her - zen noch woh - net

*la me - mo - ria*  
die erste Lie - be,

*del lo*  
die im

*pri - mo a - mo - re*  
Her - zen noch woh - net,

*ah la spi - na cru - del, pu -*  
ach der schar - fe Dorn, der

cres.

- pil - le ca - re e - ist die La - me - mo -  
 mich nicht scho - net, ist die er - ste Lie -

deces.

- ria, dello pri - mo a - mo - re dello pri - mo a - mo -  
 - be, die im Her - zen noch woh - net die im Her - zen noch woh -

deces.

rit.

- re, la memo - ria del lo pri - mo a - mo -  
 - net, die erste Lie - be die im Her - zen noch woh -

a Tempo.

ad lib.

- re, la me - mo - ria del lo pri - mo a - mo - re .  
 - net, die im Her - zen, im Her - zen noch woh - net.

Ped. a Tempo.

ohi-mè!  
O weh!

ohi-  
o

-mè! ohi-mè! non pos-so respi-ra-re per'na spinaxru-de-le  
weh! o weh! wie drückt es mich im Her-zen! ach von ei-nem Dor-ne

che ho-nel co-re ohi-mè! ohimè! non pos-so respi-ra-re,  
kommen die Schmerzen, o weh! o weh! wie drückt es mich im Her-zen!

l'ho fat-to tan-te vol-te medi-ca-re, ed es-sa  
ach schon so oft liess ich das Uebel hei-len, doch kei-ne

se ne sta col suo do-lo-re, ohi-me! ohi-mè! ohi-  
Kur kann die-sen Schmerz zertheilen, o weh! o weh! o

-mè! ohi-mè! non pos-so re-spi-ra-  
weh! o weh! wie drückt es mich im Her-

*p*  
-re, ohi-mè! ohi-mè! ohi-mè! ohi-mè! ohi-  
-zen! o weh! o weh! o weh! o weh! o

-mè! ohi-mè! non pos so re-spi-ra-re.  
weh! o weh! wie drückt es mich im Her-zen.